



《托拉·奥尔》·帕拉沙 LECH LECHA · 玛玛尔 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

“你要起行”的主题：“他继续
启程”，由下而上、由上而下



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/1/

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' לה' הנראה כו' לה' סתם)

（“你要出去” [Lech Lecha]的主题；“他继续踏上自己的各段旅程”——从下而上、从上而下，等等；“归向显现给他的 ה'”，等等；“归向 ה'”，不加限定。）

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב [אב] ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו סדר השתלשלות

מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

如今，亚伯兰（אברם, Avram）就是一切思虑都无法触及的隐秘智性——“av ram”（א"ב ר"ם，意为“崇高的父亲”）；而这一层面必须进入显现，也就是说，要从“有智慧，却不是凭借可知的智慧”这一层面，形成逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），逐层下降，直至末端，等等。

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

而目的在于使显现在[诸世界的]创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）中实现——也就是上层和下层的伊甸园（גן עדן, Gan Eden），受造者的愉悦（תענוג, taanug）——使它们能够领受这愉悦的显现，等等。

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.

这就是“慈爱（חסד, Chesed）显露于אמה（amah, [男性生殖器]）之口”的含义：影响的流注以连接的方式显露；并且“他坐在帐棚入口处”，等等。

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

但这一显露，是借着种种收缩（צמצום, tzimtzum）和隐蔽而来的——这属于以撒（יצחק）的黑暗层面：“有了夜晚，有了早晨，一日”，

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

从而形成某种[受造的]存在（יש, yesh）的层面，并在其中有“一日”——即将“独一”引下，使这存在虽仍存在，却处于自我消融（ביטול, bittul）之中；也就是说，既有存在这一层面，[却]又处于自我消融之中，等等。

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה

שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

如今，要有这种显现，就必须有割礼的诫命，除去包皮；包皮就是遮盖在[它]之上的半透明外壳（קליפת נוגה, kelipas nogah），等等，使它不再汲取滋养；因为只要它仍在那里，就不可能降下显现这一层面，除非仅降至与它的生命力相称的程度，等等。

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

因此，割礼的诫命之后写着：「因为[我使你成为]多族之父」——乍看之下，这令人不解：民族与此有何关系？

אלא שנעשה כח הברור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

相反，净化的力量正是借着这种显现而产生的；因为「义人在临在（שכינה，Shechinah）面前，好比什么？好比火炬前的一支蜡烛」——他们以自我消融（ביטול，bittul）的状态，被吸纳进火炬之中。

5 ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ [שבקליפת נוגה] שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שע"י"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה כו'.

而[圣贤]说：“他们被放逐到以东”，等等；因为“他们被放逐，只是为了使皈依者加入他们之中”——这些皈依者，正是食物和饮品中光辉之壳（ק"נ，kelipas nogah）里的火花；这些火花因临在（שכינה，Shechinah）的显现而被提升，归入神圣。借此，它们在临在面前自我消融并被吸纳，如同蜡烛在火炬面前一般，等等。

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון וברור

这就是这段经文的含义：“ה'（Havayah）对亚伯兰（אברם）说”——“高父”（א"ב ר"ם，av ram）——也就是说，它应当下降并逐层递降，在显现的状态中显露出来，从而实现修复与筛炼。

כי עד אברם ה' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

因为直到亚伯兰之前，都是器皿破碎的状态——洪水世代等等。亚伯兰开启了修复界（תיקון，Tikkun）：“你要启程”（לך לך，lech lecha）——即 מ"ה 之名（Mah）的显现；它修复并辨析提炼，等等。

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

还必须逐层下降：从“高父”——父（אבא，Abba）的根基（יסוד，Yesod）这一层面，下降到“土地”——王权（מלכות，Malchus）这一层面。“我将指示给你。”

פ' אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

意思是：我将使你显现，并使你自已显明；也就是说，你将藉着割礼这项诫命（מצות מילה, mitzvas milah）而进入显现。“你的名要称为亚伯拉罕（אברהם），[因为我已使你成为]多国之父”，等等。

7 והנה לפ"ז [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזהר אי' [איתא] גבי ועבד הלוי הוא.

那么，按此而言，从“崇高之父”（אב רם, av ram）成为亚伯拉罕（אברהם），似乎是一种下降。可是关键在于，添在他名字中的字母 ה (hei)，乃是上方的 ה (hei)；《Zohar》（זהר）在解释“利未人要办理事奉，他”时说：

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נק' עדן ואין שם התגלות עתיק
“他”——这就是古老者（עתיקא, Atika）；也就是说，古老者（עתיק, Atik）的显现专在理解（בינה, Binah）中，而不在智慧（חכמה, Chochmah）中；因为智慧称为伊甸，那里没有古老者的显现，

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

因为古老者是愉悦（תענוג, taanug）的源头，而愉悦高于智慧；即使在智慧本身——它是一个点的层面——愉悦仍未显现，唯有……

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטות
[התפשטות] וירידת המדרגו' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

借由理解——“殿中的一点”；“女子将环绕男子”——因为她接受古老者之光。其道理，众所周知：要有展开和层级的下降，必须通过更高的层面和等级，等等。

8 ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

要充分理解这一点，经上论到所罗门（שלמה）时写道：“他说了三千个比喻。”事情是这样的：我们看到，一个智者即使自己明白一件智慧之事，仍不能向别人解释那智慧；在向别人解释之前，

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

他必须牢牢系住自己的心神，并将心思安顿在[思量自己能够解释什么、该如何解释]上，以及[如何]把[它]逐级引入较低层次的事物中，并把它们包裹在比喻里；也就是说，他要能够在较低层次的事物中也找到那一智慧之事。

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

因为这需要一位伟大的智者，才能把自己的智慧也包裹在低于自己的事物之中。只有所罗门王（ע"ה），凭着他丰厚的理解力，才能找出三千个比喻，

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

也就是说，在他之下的三千个层级中，他甚至也能找到并展现自己所知道的那一智慧之事本身。

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

因此，当某一层级必须逐级下降，使观照得以广阔展开时，它必须源自一个更高的根源，高于智慧（Chochmah, חכמה）的层面；如此，理解（Binah, בינה）才能显现。

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

但是，理解层面不能从智慧本身逐级下降而来；理解的根源及其显现，是 Atik（עתיק, [古远者]）在其中显现，并借由[此]逐级下降，广阔地显露出来。

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שע"י מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

同样，在这里，要使理解（Binah, בינה）之光从字母 י (yud) 这一层面发出——也就是智慧（Chochmah, חכמה）、一点的层面，等等——并使其具有[其]长度与宽度，须通过更高层面的显现，即远古层面（Atik, עתיק），也就是字母 yud 的尖端这一层面；借此，yud 才扩展为字母 ה (hei)。

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

正如《帕尔德斯》(פרדס רמונים, Pardes) 所解释的, yud 有三个尖端; hei 从下方的尖端引出, 而下方尖端之中含有[某种]上方尖端的层面。

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

由此可知, Binah 中有上方尖端之光。因此, 这一下降乃是极大的提升, 因为冠冕 (כתר, Keser) 之光被引下。于是, “他从内盖夫 (נגב, Negev) 沿着旅程前行”——

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו' עד לה' סתם:

慈爱 (חסד, Chesed) —— “直到贝特埃尔 (בית אל, Beis El)” —— 王权 (מלכות, Malchus): 从上而下, 也从下而上; 从“向显现的 ה'”, 等等, 直到单说“向 ה'”, 不加限定。

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה כי

现在, 要从[神圣事奉]方面理解这一点: [贤者]说: “上界智慧的落果就是托拉”; 也就是说, 托拉以[包裹]在物质事物之中的形式呈现, 源自“智慧者, 却不是一种可被认识的智慧”这一层面。因为

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוחז בחכמה העליונה.

上界智慧唯有在包裹于物质事物之中时, 才能被领会; 因此, 例如, 当人拿起香橼 (האתרוג, esrog) 时, 既然智慧包裹在其中, 就仿佛是在把握上界智慧。

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

现在, 将至高的智慧 (חכמה, Chochmah) 引降到物质事物中, 是通过冠冕 (כתר, Keser) 之光; 因为“妥拉从 חכמה 而出”, 这是在显露的层面上,

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור והוא מארחין לבנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מלי' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כד].

但它的源头更高: 妥拉的613条诫命 (מצות, mitzvos) 和拉比制定的七条诫命, 是620根光之柱; 它[源自]“颅骨 (גלגלתא, Gulgalta) 的白色通道”——即 כתר 这一层面, 它是无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权 (מלכות, Malchus); 由此, 妥拉便能被引降到如此低处。

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלוכשת בפ' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון

לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

因此，例如，包裹在“קדש”（קדש，Kadesh）经文段中的上层智慧（חכמה，Chochmah），其显现大于智慧本身在其上层所在之处的显现，因为它是经由高于智慧的冠冕（כתר，Keser）[向下]引来的。

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"ל למעלה מג"ע [מגן

עדן] תענוג הנשמות

因此，借助物质事物也能成就上层合一；例如，借着慈善施与（צדקה，tzedakah），便能在流溢界（אצילות，Atzilus）中成就上层合一——其层次高于伊甸乐园（גן עדן，Gan Eden），即灵魂享受愉悦之处，

שהוא בבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר כו'.

它位于创造界（בריאה，Beriah）——而流溢界的王权（מלכות，Malchus）成为创造界的古老层（עתיק，Atik），等等；于是，公义（צדק，tzedek）变为施舍——字母 ד (dalet) 变为字母 ה (hei)——正如《Zohar》（זהר）所说：“在她尚未领受雄性者之前”，等等。

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל] ולא בחו"ל

[בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

因此，《托拉》并未提及亚伯拉罕（אברהם）款待客人等美德，直到他来到以色列地之后；在此之前，他在以色列地以外时并未如此记述，尽管那时他已经七十五岁了，等等。

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל

אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם לך לך כו'

相反，起初，即使他这样做，也没有引下任何东西，也没有触及上层统一；直到“ה'对亚伯兰（אברם）说”——借着这句言语“ה'说”，至高的流溢者才将“你要离开”等内容引下到阿夫·拉姆（א"ב ר"א，av ram）[字面意为“崇高的父亲”]，

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי

היחוד הוא ע"י התורה.

从而有下降与逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus），等等；于是便引下了这样的状态：上层统一取决于下界者的行为；而这一统一的主要显现，是借着托拉。

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

但是，先祖为托拉这一层面作了准备，正如经文所说：“他把托拉安置在以色列中”——也就是借着以色列。因为借着亚伯拉罕，引下了右线，即慈爱（חסד, Chesed），等等。

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

这就是《Bereishis》（בראשית）一书的含义：其中没有托拉的诫命（מצות, mitzvos），只有亚伯拉罕的篇章和以撒（יצחק）的篇章，等等；这些篇章都在托拉之前，而正是他们引下了[使得]托拉这一层面得以形成，等等。

14 אך לפ"ז [לפי זה] צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימררו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.

然而，按照这一点，必须明白：以色列为何直到身处埃及流亡之中，“他们用灰泥和砖块苦待[他们的生命]”时，才得以领受妥拉？他们不是早已借着列祖得着资格了吗？

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

此外，他（亚伯拉罕（אברהם））尚未受割礼时，怎能施行一切神圣结合？因为割礼是在后来、他九十九岁时才赐给他的。

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי' [פנימיות / פנימית] וחיצוני' והקיום שלו היה בפנימי' [בפנימיות / בפנימית].

然而，传述说亚伯拉罕遵行了整部妥拉——那么，当他佩戴祈祷经匣（תפילין, tefillin）时，其中提到了出埃及；可那时埃及流亡根本还没有发生，他又怎能佩戴呢？但实际上，确有内在层面（פנימיות, pnimiyus）和外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）；他的履行是在内在层面。

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

“而（Havayah）说”意指无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——至高的冠冕（כתר, Keser）——从上向下显现并被引下，在内在层面（פנימיות, pnimiyus）显现。然而，要使它也能在外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）显现——也就是使 ה'的神圣性在物质之物、在实实在在的羊皮纸上显明出来，如上所述——

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות

这并非循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）而成；只有经过“他们使他们的生活变得苦涩”……“一切艰苦的劳役”，才会有来自超越 השתלשלות 的层面的显现，

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה] יחשב כולם בחכמה עשית.

因为那时，它也能在 השתלשלות 之下显现；在那里，上与下相等——甚至智慧（חכמה, Chochmah）也被视作行动界（עשיה, Asiyah）的层面：“你以智慧造了它们全体。”

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפי' [מקיפם] רגלי עשיי' [עשייה] היינו שההמשכ' [שההמשכה] והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.

而这正是[“长面相（אריך, Arich）的圆环环绕着行动界（עשיה, Asiyah）的脚部”这句话的含义]：也就是说，下降与显露，来自至高的环绕[之光]；这光涵摄[诸世界]流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界，等等；于是，祂的旨意——愿祂受称颂——也就能逐级下降，甚至进入羊皮纸等物质事物之中。

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעש' המצות בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

但是，亚伯拉罕（אברהם）从上方引降的，仅是内在层面（פנימיות, pnimiyus）；因此，当时在实际以物质方式履行诫命（מצות, mitzvos）这一层面，尚未有外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）的显露；相反，他对整部托拉的遵行是在内在层面。

17 וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתנ' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיוולד ממנו יצחק שיצא מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

他九十九岁时，割礼的诫命（מצות מילה, mitzvah）作为礼物赐给了他，为的是使以撒（יצחק）从他而生；之后，纯全的雅各（יעקב）将从以撒而出，而雅各的儿子们将以外在显现的方式领受托拉——即实际行为的诫命（מצות מעשה ממש, mitzvos maaseh mamash）。

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

因此，亚伯拉罕没有领受托拉，因为以实玛利（ישמעאל）从他而出，等等。只有在他受了割礼、割礼之后以撒出生以后，他才能生下纯全的雅各；雅各的众子领受了实际行为的诫命。

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו' [这是]来自环圈的一道光，等等，[甚至照耀]到外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）；因为在祂面前，超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）之处，上与下全然为一，等等。

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת [למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):

（另见关于[经文]“摩西（משה）说话”所写之处：那里将亚伯拉罕遵行整个托拉，等等，与颁授托拉之间的区别阐释得很清楚；这与此处所说相符。）

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי'

אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

这正是[“他造了我们，并非我们[自己]”的意思]：“לו (lo)”读作带字母ו (vav)，却写作带字母א (alef)。事情的解释是：我们怎能通过逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）成为“祂的子民”呢？唯有因为“他造了我们”；而写作“לא”的lo，指的就是冠冕（כתר, Keser）这一层面，

כי א' רישא דאתון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

因为א是诸字母之首——冠冕；凭借这一点，才可能有“我们属于祂”（写作ו的לו），也就是成为“祂的子民”；因为这既然在逐级下降的世界链条之上，它的光便也能达到该世界链条之下。

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי

שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

因此，当托拉赐下，人们受命在实际行动中履行诫命（מצות, mitzvos）时，第一条诫命以字母אלי"ף (alef) 开头：“我”（אנכי, Anochi）等等。因为，要使מצות在实际行动中得以履行，并借此实现各种统一，

**ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף
בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.**

唯有来自冠冕（כתר, Keser）层面的光显现，才有可能；因此，第一条诫命以字母אליף开头——即כתר这一层面，是来自כתר之“白”的光辉，等等。

**20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד
ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה**

这就是“亚伯兰（אברם）离开哈兰时，年七十五岁”[的含义]：也就是说，从认知机能（מוחין, mochin）到情感属性（מדות, middos），必须经过喉咙；当它从מוחין的层级下降下来、却尚未成为מדות，并且还未到达心时，这个阶段就称为哈兰。亚伯兰年七十五岁时——

**היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר בחי' חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא
הארה והתגלות מחכמה למדות.**

也就是说，七乘十是外在层面，五个 חסדי' (chasadim, 慈爱) 是内在层面——他离开了哈兰；因为有一道光从智慧（חכמה, Chochmah）来到 מדות，并显现出来。

**21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור הי' [היה] לוט כלול באברהם
בקדושה**

如今，正如所说：“以扫（עשו）的头[安放]在以撒（יצחק）的怀中”，同样，在分拣之前，罗得（לוט）也包含在亚伯拉罕（אברהם）之内，处于神圣之中，

**כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] אחורי'
[אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].**

就像金渣在熔炼和分拣之前与黄金混杂在一起那样。罗得在数值上[等于]名称（מ"ה, Mah）——是名称 מ"ה 的背面。

**אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נק' לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור
但他是外壳（קליפה, kelipah）之智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）的根源，因此他被
称为罗得，这名字有诅咒之意；所以，在分拣之前，罗得随亚伯拉罕而行。**

ולכן יצא מלוט עמוך ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוני כי מואב חכ' [חכמה] דקליפה ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה

因此，从罗得而出亚扪和摩押；摩押人路得（רות）和亚扪人拿玛（נעמה）都出自他们。因为摩押代表外壳之智慧，而拿玛的名字与表示愉悦的“נועם”（נועם, noam）一词相关——它对应理解，也就是古老者（עתיק, Atik）在理解中的显露。

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגיה לוט מאברהם:

通过分拣，摩押人路得和亚扪人拿玛从外壳的智慧与理解中显现出来；分拣之后，罗得的渣滓便与亚伯拉罕分离：

22 ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוק' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוק' [דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות הי' [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך

“亚伯兰（אברם）支搭帐篷，直到示剑（שכם, Shechem）之地”——[“示剑”意为]“双肩”：女性一方（נוקבא, Nukva）的慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）；“埃隆·摩雷（אלון מורה, Elon Moreh）”——[תפארת, Tiferes]的荣美（נוקבא）。因为亚伯拉罕（אברהם）所作的一切引流与显现，都是从隐藏的理智引至王权（מלכות, Malchus）。因此他说：“但愿以实玛利（ישמעאל）在你面前存活！”

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א] שע"י המשיך התגלות בבחי' מל' ונתנה לו המילה הי' [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' [נכללים] בבחי' מל' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו וכו'.

因为在他被称为亚伯拉罕、名字中添上字母 ה (hei) 之后，他借此将启示引入< bdi lang="he">מלכות的层面；并且在他受了割礼之后，他便能够提升火花，如烛火在火炬面前一般，使它们归入< bdi lang="he">מלכות的层面，等等；正如经上所说：“以及他们所造的灵魂”，等等。

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.

撒莱（שרי）起初的名字带有字母 י (yud)，表示收缩（צמצום, tzimtzum）；后来，当她将要生下以撒（יצחק）时，她被称为带有字母 ה 的撒拉，以宽展的形态表示引流与显现。

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא

לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

这就是[“亚伯兰在那里呼求 הויי (Havayah)” 的含义]。“他呼求” 意指从隐藏的理智 (א"ב ר"ם, avram) 引下: 从父亲 (אבא, Abba) 的根基 (יסוד, Yesod) 引至 < bdi lang="he">נוקבא 的十个 < bdi lang="he">ספירות; 它们被称为 “ה'”, 等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok